

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1996-1997 (*)

7 JANVIER 1997

PROJET DE LOI

rayant le grade de qualification générale de messenger ainsi que les grades de promotion de messenger principal, de messenger-chef et de messenger-chef principal dans les greffes et les parquets des cours et tribunaux et modifiant les conditions de nomination de traducteur au parquet

AMENDEMENTS

N° 1 DU GOUVERNEMENT

Art. 30

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 30. — La présente loi produit ses effets le premier janvier 1994, à l'exception :

1° de l'article 19 qui produit ses effets le 31 décembre 1994;

2° des articles 10, 11, 13, 14, 17, 18, 20, 21 et 22 qui entrent en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au Moniteur belge;

Voir :

- 776 - 96 / 97 :

— N° 1 : Projet transmis par le Sénat.

(*) Troisième session de la 49^e législature.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1996-1997 (*)

7 JANUARI 1997

WETSONTWERP

tot schrapping van de algemene graad van bode en van de bevorderingsgraden van eerstaanwezend bode, hoofdbode en eerstaanwezend hoofdbode in de griffies en de parketten bij de hoven en rechtbanken en tot wijziging van de voorwaarden om als vertaler bij het parket te worden benoemd

AMENDEMENTEN

N° 1 VAN DE REGERING

Art. 30

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 30. — Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1994, met uitzondering van :

1° artikel 19 dat uitwerking heeft met ingang van 31 december 1994;

2° de artikelen 10, 11, 13, 14, 17, 18, 20, 21 en 22 die in werking treden de eerste dag van de derde maand volgend op die gedurende welke ze in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt;

Zie :

- 776 - 96 / 97 :

— N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

(*) Derde zitting van de 49^e zittingsperiode.

3° des articles 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 15 et 16 dont le Roi fixe la date d'entrée en vigueur et au plus tard un an après la date de sa publication au Moniteur belge. ».

JUSTIFICATION

La radiation du grade de messenger d'une part et la revalorisation du grade de traducteur d'autre part, doivent intervenir au 1^{er} janvier 1994 compte tenu des accords conclus dans le cadre de la révision générale des barèmes avec les organisations syndicales représentatives.

L'introduction du présent projet ayant coïncidé avec l'examen des propositions de loi introduites par MM. Erdman, Lallemand et consorts (Doc. Sénat 1-147/1) d'une part et par M. Vandenberghe et consorts (Doc. Sénat 1-270/1) d'autre part, il a été décidé par la Commission de la Justice du Sénat de terminer préalablement l'examen de ces propositions de loi avant d'entamer celui du présent projet. Il a en conséquence fallu amender le texte introduit initialement en fonction des modifications apportées dans le cadre des propositions de lois précitées aux articles du Code judiciaire également modifiés par le présent projet de loi. L'entrée en vigueur unique avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1994 ne peut cependant pas être maintenue compte tenu du non respect de la chronologie.

Les dispositions essentielles pour l'application des mesures décidées dans le cadre de la révision générales des barèmes, telles que la radiation du grade de messenger et des grades de promotion ainsi que la nomination d'office des titulaires de ces grades dans un grade de qualification particulière créé par le Roi d'une part (article 2 du projet) et le relèvement des conditions de diplômes pour l'accès au grade de traducteur d'autre part (article 12 du projet), peuvent sortir leurs effets à la date du 1^{er} janvier 1994. Il est dès lors proposé de maintenir comme date d'entrée en vigueur générale la date du 1^{er} janvier 1994 et de faire coïncider les entrées en vigueur des modifications apportées aux articles concernés tant par les propositions de loi que par le présent projet de loi, d'autant que la plupart des dispositions du présent projet ne constituent que des mesures purement techniques de nettoyage de texte. Il est bon de rappeler que le Gouvernement veillera à ce que le présent projet soit soumis à la sanction royale après le texte relatif à la revalorisation des fonctions de greffier et de secrétaire.

L'article 19 enfin, dont le texte a été ajouté au projet initialement déposé, doit, quant à lui, produire ses effets à la date du 31 décembre 1994. Il complète en effet le texte de l'article 369, 6°, du Code judiciaire tel qu'inséré par la loi du 27 décembre 1994, entrée en vigueur à la date précitée.

Le Ministre de la Justice,

S. DE CLERCK

3° de artikelen 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 15 en 16 waarvan de Koning de datum van inwerkingtreding bepaalt en uiterlijk één jaar na haar bekendmaking in het Belgisch Staatsblad. ».

VERANTWOORDING

De schrapping van de graad van bode enerzijds en herwaardering van de graad van vertaler anderzijds moeten plaats vinden op 1 januari 1994 rekening houdend met de overeenkomsten die in het kader van de algemene herziening van de weddeschalen werden afgesloten met de herkende syndicale vakorganisaties.

Door het samenvallen van het indienen van dit ontwerp met de bespreking van de wetsvoorstellen ingediend oor de heren Erdman en Lallemand c.s. (Stuk Senaat 1-147/1) enerzijds en door de heer Vandenberghe c.s. (Stuk Senaat 1-270/1) anderzijds, werd er door de commissie voor de Justitie besloten de bespreking van de wetsvoorstellen te besluiten alvorens de bespreking van dit ontwerp aan te vangen. Het amenderen van de oorspronkelijke ingediende tekst drong zich bijgevolg op in functie van de wijzigingen die in het kader van de voornoemde wetsvoorstellen werden aangebracht aan de artikelen die door dit ontwerp eveneens worden gewijzigd. De enige inwerkingtreding met terugwerkende kracht op 1 januari 1994 kan niettemin niet worden gehandhaafd gezien het niet eerbiedigen van de chronologie.

De essentiële bepalingen voor de toepassing van de aangenomen maatregelen in het kader van de algemene herziening van de weddeschalen, zoals de schrapping van de graad van bode en van de bevorderingsgraden alsook de ambtshalve benoeming van de titularissen van die graden in een door de Koning bepaalde graad waarvoor een bijzondere beroepsbekwaamheid vereist is enerzijds (artikel 2 van het ontwerp) en de verhoging van de diplomavereisten voor de toegang tot de graad van vertaler anderzijds (artikel 12 van het ontwerp) kunnen uitwerking hebben met ingang van 1 januari 1994. Er wordt dus voorgesteld om als datum van algemene inwerkingtreding de datum van 1 januari 1994 te handhaven en de inwerkingtreding van de wijzigingen aangebracht aan de artikelen van het Gerechtelijk Wetboek zowel door de wetsvoorstellen als door dit ontwerp te doen samenvallen, te meer daar de meeste bepalingen van dit ontwerp bestaan uit puur technische bepalingen die het schoonmaken van de tekst tot doel hebben. Er dient aan te worden herinnerd dat de regering er voor zal zorgen dat dit ontwerp slechts ter bekrachtiging aan het Staatshoofd zal worden voorgelegd, na de tekst betreffende de herwaardering van de griffiers en secretarissen.

Artikel 19 uiteindelijk, waarvan de tekst aan het oorspronkelijk ingediende ontwerp werd toegevoegd, moet, wat hem betreft, uitwerking hebben met ingang van 31 december 1994. Hij vult inderdaad de tekst van artikel 369, 6°, van het Gerechtelijk Wetboek aan, zoals ingevoegd bij de wet van 27 december 1994, die in werking trad op voornoemde datum.

De Minister van Justitie,

S. DE CLERCK

N° 2 DE MM. DUQUESNE ET BARZIN

Art. 16bis (nouveau)

Insérer un article 16bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 16bis. — Dans le même Code, il est inséré un article 287ter, libellé comme suit :

« Art. 287ter. — § 1^{er}. Il est établi tous les deux ans un bulletin d'évaluation de tous les membres du personnel titulaires des grades visés aux chapitres VI, VII, VIIbis, VIII et IX du présent titre, ainsi que de ceux créés par le Roi, conformément à l'article 185, alinéa 1^{er}.

La disposition du premier alinéa s'applique au personnel engagé sous les liens d'un contrat de travail.

1° En ce qui concerne les greffiers en chef :

Dans le bulletin d'évaluation, le magistrat chef de corps de la juridiction exprime son opinion quant à la valeur et à l'attitude du greffier en chef, au moyen de formules descriptives, conformément aux indications apportées.

2° En ce qui concerne les secrétaires en chef :

Dans le bulletin d'évaluation, le procureur général, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail, selon le cas, exprime son opinion quant à la valeur et à l'attitude du secrétaire en chef, au moyen de formules descriptives, conformément aux indications apportées.

3° En ce qui concerne les attachés visés à l'article 136 :

Dans le bulletin d'évaluation, le magistrat chef de corps de la juridiction exprime son opinion quant à la valeur et à l'attitude des attachés, au moyen de formules descriptives, conformément aux indications apportées.

4° En ce qui concerne les conseillers en médiation et les assistants de médiation :

Dans le bulletin d'évaluation, le procureur général et le procureur du Roi expriment leur opinion quant à la valeur et à l'attitude des conseillers en médiation et des assistants de médiation, au moyen de formules descriptives, conformément aux indications apportées.

5° En ce qui concerne les membres des greffes, les membres des secrétariats de parquet, le personnel des greffes et des secrétariats de parquet, ainsi que pour les membres du personnel titulaires des grades créés par le Roi conformément à l'article 185, alinéa 1^{er} :

Dans le bulletin d'évaluation, les greffiers en chef ou les secrétaires en chef du parquet expriment leur opinion quant à la valeur et à l'attitude du membre du personnel, au moyen de formules descriptives, conformément aux indications apportées.

L'évaluation se traduit par l'une des mentions suivantes : « très bon », « bon » ou « insuffisant ». Le Roi détermine les modalités d'application des présentes dispositions.

N° 2 VAN DE HEREN DUQUESNE EN BARZIN

Art. 16bis (nieuw)

Een artikel 16bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 16bis. — In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 287ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 287ter. — § 1. Om de twee jaar wordt een beoordelingsstaat opgemaakt van alle personeelsleden die een graad bekleden als bedoeld in de hoofdstukken VI, VII, VIIbis, VIII en IX van deze titel, alsook die ingesteld door de Koning, overeenkomstig artikel 185, eerste lid.

Het bepaalde in het eerste lid is van toepassing op het bij arbeidsovereenkomst in dienst genomen personeel.

1° Wat de hoofdgriffiers betreft :

De magistraat-korpschef van het gerecht geeft in de beoordelingsstaat zijn mening te kennen omtrent de waarde en de houding van de hoofdgriffier, met behulp van beschrijvende formules overeenkomstig de aangebrachte aanduidingen.

2° Wat de hoofdsecretarissen betreft :

De procureur-generaal, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, naar gelang van het geval, geeft in de beoordelingsstaat zijn mening te kennen omtrent de waarde en de houding van de hoofdsecretaris, met behulp van beschrijvende formules overeenkomstig de aangebrachte aanduidingen.

3° Wat de in artikel 136 bedoelde attachés betreft :

De magistraat-korpschef van het gerecht geeft in de beoordelingsstaat zijn mening te kennen omtrent de waarde en de houding van de attaché, met behulp van beschrijvende formules overeenkomstig de aangebrachte aanduidingen.

4° Wat de bemiddelingsadviseurs en -assistenten betreft :

De procureur-generaal en de procureur des Konings geven in de beoordelingsstaat hun mening te kennen omtrent de waarde en de houding van de bemiddelingsadviseur of -assistent, met behulp van beschrijvende formules overeenkomstig de aangebrachte aanduidingen.

5° Wat de leden van de griffies, de leden van de parketsecretariaten, het personeel van de griffies en van de parketsecretariaten, alsook de personeelsleden die een graad bekleden ingesteld door de Koning overeenkomstig artikel 185, eerste lid, betreft :

De procureur-generaal en de procureur des Konings geven in de beoordelingsstaat hun mening te kennen omtrent de waarde en de houding van het personeelslid, met behulp van beschrijvende formules overeenkomstig de aangebrachte aanduidingen.

De beoordeling wordt weergegeven met een van de volgende vermeldingen : « zeer goed », « goed » of « onvoldoende ». De Koning stelt nadere regels voor de toepassing van deze bepalingen.

Le chef de service peut déléguer ses compétences selon les modalités déterminées par le Roi.

§ 2. En ce qui concerne les greffiers en chef et les attachés, visés à l'article 136, le magistrat chef de corps de la juridiction établit une évaluation provisoire, en informe le procureur général, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail, selon le cas. Ce magistrat y ajoute son avis. Le magistrat chef de corps établit ensuite une évaluation définitive.

En ce qui concerne les membres des greffes, le greffier en chef établit une évaluation provisoire, en informe le procureur général, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail, selon le cas. Ce magistrat y ajoute son avis. Il invite le magistrat chef de corps de la juridiction où le membre du greffe exerce ses fonctions à faire de même et transmet ensuite le bulletin et les avis éventuels en retour au greffier en chef qui établit une évaluation définitive.

En ce qui concerne les membres des secrétariats de parquet, le secrétaire en chef établit une évaluation provisoire, en informe le procureur général, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail, selon le cas, qui y ajoute son avis. Le secrétaire en chef établit ensuite une évaluation définitive.

§ 3. Le bulletin renseignant l'évaluation définitive est notifié par son rédacteur au membre du personnel concerné.

L'intéressé dispose d'un délai de dix jours pour introduire une réclamation auprès de la chambre de recours compétente et demander à être entendu. Il adresse, par même courrier, une copie de sa requête au rédacteur du bulletin d'évaluation. Celui-ci transmet le bulletin d'évaluation, éventuellement accompagné d'une justification écrite supplémentaire, à la chambre de recours dans les quarante-huit heures qui suivent la réception de cette copie.

La chambre de recours transmet son avis dans les quarante jours à compter de la réception de la réclamation au rédacteur concerné et le notifie par lettre recommandée au membre du personnel intéressé.

Cet avis est définitif et est joint au bulletin d'évaluation.

§ 4. Le bulletin d'évaluation est établi pour la première fois entre le neuvième et le douzième mois de service effectif.

L'évaluation porte sur la période révolue depuis l'entrée en service ou depuis le bulletin d'évaluation précédent.

Le membre du personnel peut solliciter une nouvelle évaluation, au plus tôt un an après l'établissement de l'évaluation précédente.

Le bulletin d'évaluation est conservé par son rédacteur dans un dossier confidentiel ouvert au nom de chaque membre du personnel. Il communique directe-

Het diensthoofd mag zijn bevoegdheden overdragen, overeenkomstig de door de Koning bepaalde nadere regels.

§ 2. Wat de hoofdgriffiers en de in artikel 136 bedoelde attachés betreft, maakt de magistraat-korpschef van het gerecht een voorlopige beoordeling op en legt deze voor aan de procureur-generaal, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, naar gelang van het geval. Deze magistraat voegt er zijn advies aan toe. De magistraat-korpschef maakt vervolgens een definitieve beoordeling op.

In verband met de leden van de griffies maakt de hoofdgriffier een voorlopige beoordeling op en legt deze voor aan de procureur-generaal, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, naar gelang van het geval. Deze magistraat voegt er zijn advies aan toe. Hij verzoekt de magistraat-korpschef van het gerecht waar het lid van de griffie zijn ambt vervult, hetzelfde te doen en zendt daarna de beoordelingsstaat en, in voorkomend geval, de adviezen terug aan de hoofdgriffier die de definitieve beoordeling opmaakt.

Wat de leden van de parketsecretariaten betreft, maakt de hoofdsecretaris een voorlopige beoordeling op en legt deze voor aan de procureur-generaal, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, naar gelang van het geval. Deze magistraat voegt er zijn advies aan toe. De hoofdsecretaris maakt vervolgens een definitieve beoordeling op.

§ 3. De definitieve beoordelingsstaat wordt door de steller ervan ter kennis gebracht van het betrokken personeelslid.

De betrokkene beschikt over een termijn van tien dagen om een bezwaarschrift in te dienen bij de bevoegde raad van beroep en te vragen gehoord te worden. Hij stuurt met dezelfde post een afschrift van zijn bezwaarschrift naar de persoon die zijn beoordelingsstaat opgemaakt heeft. Deze zendt de beoordelingsstaat, eventueel met een bijkomende schriftelijke verantwoording aan de raad van beroep over binnen achtenveertig uur na ontvangst van dat afschrift.

De raad van beroep deelt binnen veertig dagen, te rekenen van de datum van ontvangst van het bezwaarschrift, zijn advies mee aan de persoon die de beoordeling heeft gegeven en stelt bij aangetekende brief het betrokken personeelslid ervan in kennis.

Dat advies is definitief en wordt gevoegd bij de beoordelingsstaat.

§ 4. De beoordelingsstaat wordt voor de eerste maal opgemaakt tussen de negende en de twaalfde maand effectieve dienst.

De beoordeling heeft betrekking op de voorbije periode sinds de indiensttreding of sinds de vorige beoordelingsstaat.

Het personeelslid kan een nieuwe beoordeling aanvragen, ten vroegste één jaar na de opmaak van de vorige beoordeling.

De beoordelingsstaat wordt bijgehouden door de persoon die deze staat heeft opgemaakt in een vertrouwelijk dossier op naam van elk personeelslid afzon-

ment au ministre de la Justice la mention définitive attribuée. ». »

A. DUQUESNE
J. BARZIN

N° 3 DE M. DUQUESNE
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 30

Au 3°, remplacer les mots « 15 et 16 » par les mots « 15, 16 et 16bis ».

A. DUQUESNE

N° 4 DE M. LANDUYT
(Sous-amendement à l'amendement n° 2)

Art. 16bis (nouveau)

A l'article 287ter proposé, compléter le § 3 par un alinéa 5, libellé comme suit :

« Le membre du personnel intéressé peut former contre la décision de la chambre de recours un recours en annulation conformément à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat. »

derlijk. Die persoon brengt de definitief toegekende vermelding rechtstreeks ter kennis van de minister van Justitie. ». »

N° 3 VAN DE HEER DUQUESNE
(Subamendement op amendement n° 1)

Art. 30

In het 3°, de woorden « 15 en 16 » vervangen door de woorden « 15, 16 en 16bis ».

N° 4 VAN DE HEER LANDUYT
(Subamendement op amendement n° 2)

Art. 16bis (nieuw)

In het voorgestelde artikel 287ter, § 3 aanvullen met een vijfde lid, luidend als volgt :

« Tegen de beslissing van de raad van beroep kan het betrokken personeelslid een beroep tot vernietiging instellen zoals bedoeld in artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. »

R. LANDUYT